

## PERSONAL INFORMATION

## Jonida Bushi (Gjuzi)



 Tiranë, Shqipëri



 [jonida.bushi@unitir.edu.al](mailto:jonida.bushi@unitir.edu.al)

Gjinia Female | Datëlindja 12/04/1982 | Nacionaliteti Shqiptare

## EKSPERIENCAT E PUNËS

10 Tetor 2005 e në vazhdim

**Pedagoge e brendshme e gjuhës gjermane**

Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Rr. e Elbasanit, Tiranë <https://fgjh.edu.al/>  
Mësimdhënie e gjuhës gjermane në fushat: gjuhësi, didaktikë, qytetërim, histori-gjeografi gjermane

21 Mars 2016 e në vazhdim

**Përgjegjëse e provimeve ndërkombëtare të gjuhës gjermane telc**

Telc GmbH, Frankfurt am Main, [www.telc.net](http://www.telc.net)  
Licensë si testuese dhe vleresuese e provimeve telc GmbH të gjuhës gjermane në nivelet "A1", "A2", "B1", "B2", "C1" "C2", "B1-B2 Pflege", "B2-C1 Medizin" etj.

2022 e në vazhdim

**Përkthyes e Ministrisë së Drejtësisë**

Ministria e Drejtësisë, <https://www.drejtesia.gov.al/>

Janar 2023 e në vazhdim

**Anëtare e Komisionit të Përhershëm për Sigurimin e Standardeve të Cilësisë, në Universitetin e Tiranës.**

Universiteti i Tiranës <https://unitir.edu.al/komisioni-i-perhershem-per-sigurimin-e-standardave-te-cilesise/>

Shtator 2022 e në vazhdim

**Kryetare e grupit mësimor-kërkimor "Qytetërim i Gjuhës Gjermane"**

në departamentin e Gjuhës Gjermane  
Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Rr. e Elbasanit, Tiranë <https://fgjh.edu.al/>

Shtator 2021 e në vazhdim

**Koordinator e Praktikës profesionale mësimore**

në programin Master i Shkencave "Mësuesi e Gjuhës Gjermane për Arsimin e Mesëm të Lartë"  
Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Rr. e Elbasanit, Tiranë <https://fgjh.edu.al/>

Tetor 2006 – Nëntor 2014

**Mësuese e gjuhës gjermane**

Deutschzentrum Tirana, Goethe Institut, Rr. Ismail Qemali, Tiranë  
Mësimdhënie e gjuhës gjermane për nivelet A1 – C1.

## EDUKIMI DHE TRAJNIMET

- 13.10.2022 **Titulli akademik “Profesor i Asociuar”**  
 Gradë shkencore Profesor i Asociuar  
 Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Rr. e Elbasanit, Tiranë
- 
- 03.03.2014 **Doktor i Shkencave në fushën e gjuhësisë së tekstit**  
**Gradë shkencore “Doktor Shkencash”**  
 Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Rr. e Elbasanit, Tiranë  
 “Roli i anaforës dhe i deiksimit në realizimin e kohezionit dhe të koherencës – studim teorik dhe përjasës mes gjuhës gjermane dhe shqipe”
- 
- 13.12.2007 **Master i Nivelit të II-të, SHPU në fushën e gjuhësisë, (sintaksë)**  
**Gradë shkencore Master i Nivelit të II-të**  
 Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Rr. e Elbasanit, Tiranë  
 Diplomë e Studimeve të thelluara Pasuniversitare, mbrojtur me temë “Llojet e fjalive në përjasje gjermanisht dhe shqip, përshkrim lingistik dhe metodiko- didaktik”
- 
- 2005 **Diplomë universitare**  
 Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Rr. e Elbasanit, Tiranë  
 Diplomë universitare me titull “Mësues i gjuhës gjermane”
- 
- 11 Mars 2003 – 15 Prill 2005 **Kualifikimi pasuniversitar në distancë**  
 Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës dhe Goethe – Institut, Zyra e Projektit Tiranë  
 Kualifikim pasuniversitar me temë “Mësimdhënia e gjuhës gjermane në teori dhe praktikë”
- 
- 30 Qershor 2020 **Certifikatë e gjuhës gjermane “Telc Deutsch C2”**  
 Telc GmbH, Frankfurt am Main  
 Mbrojtja e nivelit C2 të gjuhës gjermane
- 
- 23 Maj 2018 **Certifikatë e gjuhës gjermane “Telc Deutsch C1 Beruf”**  
 Telc GmbH, Frankfurt am Main  
 Mbrojtja e nivelit C1 të gjuhës gjermane
- 
- 15 Tetor 2021 **Certifikatë e gjuhës gjermane “Telc Deutsch C1”**  
 Telc GmbH, Frankfurt am Main  
 Mbrojtja e nivelit C1 të gjuhës gjermane
- 
- Mars 2022 **Certifikatë e gjuhës italiane “PLIDA C1”**  
 Instituti Dante, Tiranë  
 Mbrojtja e nivelit C1 të gjuhës italiane
-

**AFTËSITË PERSONALE**

Gjuha amtare Shqip

Gjuhë të tjera	TË KUPTUARIT		TË FOLURIT		SHKRIMI
	Dëgjimi	Leximi	E folur interaktive	E folur produktive	
Gjermanisht	C2	C2	C2	C2	C2
Certifikatë Telc Deutsch C2					
Anglisht	C1	C1	C1	C1	C1
Fakulteti i Gjuhëve të Huaja					
Italisht	C2	C1	C1	C1	
Certifikatë PLIDA C1					
Frëngjisht	B1	B1	B1	B1	
Fakulteti i Gjuhëve të Huaja					

**Aftësi komunikimi**  
**Aftësitë organizative / manaxheriale**

Aftësi shumë të mira komunikuese dhe organizative, krijuese, aktive gjatë punës, e aftë për të punuar në grup, për të ndërtuar marrëdhënie dhe bashkëvepruar me njerëz të kulturave/kombeve të ndryshme. Aftësi për planifikim, organizim dhe menaxhim të detyrave në mënyrë të suksesshme.

**Aftësi kompjuterike** Zotërim shumë i mirë i paketës Microsoft Office

**Leje drejtimi** Leje drejtimi e kategorisë B

**INFORMACION SHITESË**

AKTIVITETE  
TË NDRYSHME  
KUALIFIKUESE

Bashkëreferuese e temës **“Revitalization of organizational culture”** dhe e temës **“Workforce planning for the new generation”** mbajtur në konferencën ndërkombëtare „International Youth Conference Perspectives of Science and Education Nr.11. , Janar 2023

Bashkëreferuese e temës **“Future human resources, technologically engaged”** mbajtur në konferencën ndërkombëtare „7th International Multidisciplinary Conference on Current Research Trends 2022“, 6-7 Janar 2023,

Referuese e temës **“Ruajtja e traditave kulturore tek grupet bilinguale – Rasti i emigrantëve shqiptarë në Gjermani”** mbajtur në konferencën ndërkombëtare **“Si ta bëjmë trashëgiminë tonë kulturore të flasë. Kreativitet dhe ndërmjetësim në njohjen e trashëgimisë kulturore”**, Universiteti i Tiranës, Filiali Sarandë, Shqipëri. 08-09 Dhjetor 2022 ,

Bashkëreferuese e temës **“Interpretation/translation in virtual reality. Integration of technology in the translation process”** në konferencë ndërkombëtare **“Linguistic perspectives in the light of social development”** “E-learning approaches to linguistic acquisition” Univeristeti Fan S.Noli, Korçë, Shqipëri. 10.06.2022

Pjesëmarrëse në konferencën e mësuesve të gjuhës gjermane organizuar nga Hueber Verlag **“Die Rolle von Medien im DaF Unterricht”** dhe **“Digitales Lernen – Herausforderung der heutigen Lehrer”**. 07.04.2022

Referuese e temës **“Mësimi i përzjer. Përvoja konkrete me mësimin online dhe alternativat e reja të mësimdhënies”** dhe bashkëreferuese e temës **“New word formations in the current discourse on the pandemic – Their reflection in today’s media”** në konferencën ndërkombëtare **“Ridimensionimi i mësimdhënies dhe kërkimit shkencor në dinamikat e një realiteti të ri”**, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë, Shqipëri. 09.12.2021

Referuese e temës **“Motivation in the learning of foreign languages”** në konferencë ndërkombëtare International Conference on Social and Natural Sciences, Vjenë, Austri. 22.09.2021

Referuese e temës **“New forms and techniques in foreign language teaching”** në konferencën ndërkombëtare International Paris Conference on Social Sciences-VI. Paris, Francë. 09 – 11.07.2021

Referuese e temës **“The role of digital media in foreign language teaching”** në konferencë ndërkombëtare **“social and natural sciences – global challenge 2021”** (ICSNS XV-2021) Organizuar nga International Institute for Private-Commercial- and Competition Law, Bruksel, Belgjikë. 16.06.2021

Anëtare e komitetit shkencor dhe organizativ në Simpoziumin Shkencor Ndërkombëtar me temë bosht **“Mehmet Akif Ersoj dhe vepra e tij”** organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllavo Ballkanike, Dega e Gjuhës Turke, Fakulteti I Gjuhëve të Huaja, UT, në datat 15 – 16 Dhjetor 2021. <https://fgjh.edu.al/simpoziumin-shkencor-nderkombetar-me-teme-bosht-mehmet-akif-ersoj-dhe-vepra-e-tij/> 15 – 16 Dhjetor 2021.

Referuese e temës **“Online teaching - challenges and opportunities for the education-system in Albania”** dhe bashkëreferuese e temës **“History in cultural studies. New methods of conveying the history”** në konferencë ndërkombëtare **“Social and natural sciences – global challenge 2021”**: (ICSNS XIV-2021) Paris, Francë. 18.04.2021

Bashkëreferuese e temës **“Ndikimi i reformave në cilësinë e mësimdhënies në sistemin parauniversitar në Republikën e Shqipërisë”** në konferencën ndërkombëtare **“Mirëqenia psikologjike e mësuesve, një faktor i rëndësishëm për zhvillimin e arsimit. Sistemi, në kohë pandemie”** Universiteti i Gjirokastrës, Gjirokastrë, Shqipëri, 27.03.2021

Referuese e temës **“Difficulties and particularities during translating from German into Albanian using the example of medical texts”** botuar në proceedings të konferencës ndërkombëtare Twelfth International Conference on Social and Natural Sciences. Berlin, Gjermani. 04.03.2021

Referuese e temës **“Die Vermittlung der Fremdsprachen in den Lehrwerken des Deutschen als Fremdsprache”** në konferencë ndërkombëtare botuar në proceedings ICSNS XI-2020 International Institute for Private-Commercial- and Competition Law (Austria) in Partnership with Institute of History and Political Science of the University of Bialystok (Poland) and School of American Law (Greece), Madrid, Spanjë. 28.12.2020.

Redaktuese e përkthimeve të studentëve në projektin **“Schreibart Online”** të organizuar nga Departamenti i Gjuhës Gjermane, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, UT në bashkëpunim me Ambasadën Austriake në Tiranë, në periudhën nëntor 2020-prill 2021. Nëntor 2020-prill 2022.

Pjesëmarrëse në konferencën vizuale shkencore ndërkombëtare të mësuesve të gjermanishtes **“GETVICO24”**,

Goethe Institut. 20.10 – 21.10.2020.

Koordinatorë dhe pjesëmarrëse në workshopin për mësuesit e gjuhës gjermane me temë **“Mit einer breiten Methodenpalette Lernende aktiv am Spracherwerb beteiligen”** organizuar nga Hueber Verlag, Education Center dhe DEKRA Akademie Sh.p.k. Tiranë. 13.11.2019.

Koordinatorë dhe pjesëmarrëse në referime dhe workshope në konferencën në kuadër të projektit ndërkombëtar “Expert Migration für Pflegefachkräfte” të mësuesve të gjermanishtes me temë **“Vielfalt im DaF-Unterricht 2”**, organizuar nga DEKRA Akademie Sh.p.k. Tiranë. 11.10.2019 – 13.10.2019.

Koordinatorë dhe pjesëmarrëse në referime dhe workshope në projektin ndërkombëtar “Expert Migration für Pflegefachkräfte” të mësuesve të gjermanishtes me temë **“Vielfalt im DaF-Unterricht”**, organizuar nga DEKRA Akademie Sh.p.k. Tiranë. 16.07.2019.

Pjesëmarrëse në referime dhe workshope në konferencën e 18 (tetëmbëdhjetë) ndërkombëtare të mësuesve të gjermanishtes, Tiranë. 01.11.2018.

Pjesëmarrëse në workshopin e mësuesve të gjuhës gjermane organizuar nga Hueber Verlag **“Kommunikativer Unterricht und Grammatik”**, **“Die Vermittlung von Pflege A2 und B1 im Deutschunterricht”** dhe **“Prüfungsvorbereitung from A1 to Test DAF”**. 22.09.2018.

Pjesëmarrëse në referime dhe workshope në konferencën ndërkombëtare HCEU EucareNET Network event, Dresden, Gjermani. 27.06.2018 – 29.06.2018.

Pjesëmarrëse dhe referuese në konferencën shkencore ndërkombëtare **“Zwischen Geisteswissenschaft und Sprachpraxis – Wohin führt die Auslandsgermanistik?”**  
Referuese e temës: **“Fachsprachliche Kompetenzen für Pflege und Medizin”** 02.11 – 03.11.2017.

Pjesëmarrëse në workshopin e mësuesve të gjermanishtes me temë **“Deutsch lernen – mit Kopf, Herz und Hand”** Tiranë. 25.03.2017.

Pjesëmarrëse në seminarin për mësues të gjermanishtes me temë **“1. Deutsch mit Planetino – Aller Anfang macht Spass. 2. Sprechen, sprechen, aber wie? Sprechraining mit Menschen”**, Tiranë. 24.03.2017

Pjesëmarrëse në workshopin për mësues të gjermanishtes me temë **“Neue Ansätze im Deutschunterricht”**, Organizuar nga Educational Centre, Tiranë. 28 – 29.09.2016.

Pjesëmarrëse në referime dhe workshope në konferencën e 16 (gjashtëmbëdhjetë) ndërkombëtare të mësuesve të gjermanishtes, Pogradec. 30.09. – 01.10.2016.

Pjesëmarrëse në trajnimin për licensim si testuese dhe certifikuese e provimeve të gjuhës gjermane në nivelet “B1”, “B2”, “C1”, “B1-B2 Pflege” dhe “B2-C1 Medizin”. 21.03.2016 – 23.03.2016.

Pjesëmarrëse në referime dhe workshope në konferencën e 15 (pesëmbëdhjetë) ndërkombëtare të mësuesve të gjermanishtes, Pogradec. 18 – 19.09.2015.

Pjesëmarrëse në referime dhe workshope në konferencën e 11 (dhjetë) ndërkombëtare të mësuesve të gjermanishtes, Prizren, Kosovë. 23 – 24.10.2014.

Pjesëmarrëse dhe referuese në konferencën ndërkombëtare shkencore **“Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike”**, kumtesa me temë **“Anafora dhe deiksisi –përfaqje mes gjuhës gjermane dhe asaj shqipe”**. 20.09.2013.

Pjesëmarrëse dhe referuese në konferencën ndërkombëtare shkencore **“Terminologjia në shkencat e ligjërimit”**, Universiteti “A. Xhuvani”, Elbasan. 13.03.2012.

Pjesëmarrëse dhe referuese në konferencën ndërkombëtare shkencore **“Dritero Agolli, personalitet i shquar i letërsisë dhe kulturës shqiptare”** Universiteti “E. Cabej”, Gjirokastër. 29.10.2011.

Pjesëmarrëse dhe referuese në konferencën e 7. ndërkombëtare **“Sprachendiversität und Interkulturalität”** Universiteti “A. Xhuvani”, Elbasan. 29.04.2011 – 30.04.2011.

Pjesëmarrëse dhe referuese në konferencën **“Ditët e albanologjisë”**, Universiteti Politeknik, Tiranë. 21.12.2011 – 23.12.2011

Pjesëmarrëse në seminarin kualifikues për mësuesit e gjuhës gjermane **“Probleme të planifikimit të orës**

*mësimore në këndvështrimin e shpjegimit të gramatikës*”, Qendra e Gjermanishtes, Tiranë. 22.09.2011 – 25.09.2011

Pjesëmarrëse në seminarin kualifikues për mësuesit e gjuhës gjermane, Qendra e Gjermanishtes, Tiranë. 26.04.11 – 27.04.2011

Pjesëmarrëse në kualifikimin për mësuesit e gjuhës gjermane “Filmi në mësimin e gjuhës gjermane”. Berlin, Gjermani. 15.08.2010 – 28.08.2010

Pjesëmarrëse në kualifikimin për mësuesit e gjuhës gjermane “Provimi dhe vlerësimi Start Deutsch 1” Shkup, Maqedoni. 27.01.2010 – 28.01.2010

Pjesëmarrëse në referime dhe workshope në konferencën e 10 (dhjetë) ndërkombëtare të mësuesve të gjermanishtes, Tiranë. 23 – 24.10.2010

**03.07.2009 – 04.07.2009:** Pjesëmarrëse në seminarin për mësuesit e gjuhës gjermane “E tashmja dhe e kaluara e Gjermanisë në mësimin e gjuhës gjermane”, Qendra e Gjermanishtes, Tiranë.

Pjesëmarrëse në konferencën e 9 (nëntë) të mësuesve të gjuhës gjermane “Ndërkulturaliteti në mësimin e gjuhës gjermane”. Tiranë. 24.10.2009 – 25.10.2009

Pjesëmarrëse në kursin veror intensiv për kualifikimin e mësimit të stafit akademik “Improving teacher education”, Universiteti i Tiranës. 06.06.2009 – 11.6.2009

Pjesëmarrëse në kursin veror të 67. Ndërkombëtar për gjuhësinë dhe didaktikën e gjuhës gjermane në Jena, Gjermani. 20.07.2008 – 09.08.2008

Pjesëmarrëse dhe referuese në konferencën ndërkombëtare shkencore “*DaF in Albanien, in Suedeuropa und in Deutschland - Kooperationen und Perspektiven*”. 04.12.2008 – 07.12.2008

Koordinatorë, pjesëmarrëse në referime e workshope dhe referuese e një workshopi në konferencën e 7 (shtatë) ndërkombëtare të mësuesve të gjermanishtes, Tiranë. 27 – 28.10.2007

Koordinatorë dhe pjesëmarrëse në referime dhe workshope në konferencën e 6 (gjashtë) ndërkombëtare të mësuesve të gjermanishtes, Tiranë. 28 – 29.10.2006

Diplomë e gjuhës gjermane ÖSD ‘Mittelstufe des österreichischen Sprachdiploms Deutsch’, dhënë nga Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Kulturës në Austri. 05.04.2001

Dëftesë e gjuhës gjermane “Zentrale Mittelstufenprüfung” organizuar nga Goethe - Institut në Selanik. 19.05.2005

Pjesëmarrëse në workshopin “Europäische Integration und Wirtschaft” Organizuar nga Instituti DAAD dhe Fakulteti i Gjuhëve të Huaja. 2004 – 2005

## BOTIME

Artikulli “*Learner autonomy and the role of this competence in learning foreign languages in Albanian schools*” botuar në Revistën Ndërkombëtare Shkencore “*European Journal of Economics, Law and Social Sciences Vol. 7 No. 1 -*” E-ISSN 2520-0429 / ISSN 2519-1284, Januar 2023

Artikulli: “*Correction of speaking mistakes when learning a foreign language. Analysis of the most common mistakes and their correction in learning the German language*” botuar në Journal of Educational and Social Research – Richtman Publishing. Angli, Mars 2022

Artikulli “*Der Schreibprozess in der Fremdsprache Deutsch. Probleme und Schwierigkeiten albanischer Studierende beim wissenschaftlichen Schreiben*” botuar në Revistën Ndërkombëtare Shkencore “*Balkan Journal of Interdisciplinary Research*” ISSN 2410-759X print ISSN 2410-9725 online, Vol 7, No. 3 Graz-Austri. 2022

Artikulli “*Bewertung und Selbstevaluation in der Lehre*” botuar në Revistën Ndërkombëtare Shkencore “*Balkan Journal of Interdisciplinary Research*” ISSN 2410-759X (print), ISSN 2411-9725 (online), Vol 7, No. 1 Graz-Austri. 2021

Artikulli “*The importance of key competencies in learner development*” botuar në Revistën Ndërkombëtare Shkencore “*European Journal of Economics, Law and Social Sciences*” ISSN 2519-1284 Graz/Austri. 2021

Artikulli “*Translation in terms of culture and communication. Difficulties regarding the translation of legal*

*texts from Albanian into German and vice versa*” botuar në Revistën Ndërkombëtare Shkencore Journal of Educational and Social Research – Richtman Publishing Angli. 2021

Artikulli *“Veçoritë e përkthimit të teksteve juridike (ligjore) nga gjuha shqipe në gjuhën gjermane”* botuar në buletin Shkencor UNIEL Viti XXII, Nr. 47, 2021/1, ISSN: 2221-5956 UNEL 2021

Artikulli *„Përdorimin didaktik të lojërave në mësimin e gjuhëve të huaja“* botuar në buletini Shkencor UNIEL Viti XXII, Nr. 48, 2021/2, ISSN: 2221-5956 2021

Artikulli **“Phraseologismen im Fremdsprachunterricht”** në Revistën Ndërkombëtare Shkencore Journal L`Association 1901 SEPIKE, ISSN:2196-9531 (print), 2372-7438 (online) GICID:n/d DOI:n/d Website: <http://www.sepikcloud.com> Publisher: L`Association 1901 Sepike, Country: DE. 2020

Artikull në buletin shkencor Philologica Research and Studies-English Language and Literature Series-2011 Issue, University of Pitesti Publishing House, Rumani. ISSN1 583-2228, **“Anaphora and Deixis” – Difficulties and problems in Intercultural Communication; Comparative Overview between the German and the Albanian Language**”. 2012

Artikull në buletin shkencor “Kërkime universitare nr. 34”, me temë **“Anafora dhe deiksisi: një përpjekje përkufizimi”** botim i Universitetit “E. Cabej” Gjirokastrë. 2012

Artikull në buletin shkencor “Kërkime universitare nr. 29”, me temë **“Rimarrja anaforike përmes lidhjes semantike”**, botim i Universitetit “E. Cabej” Gjirokastrë. 2011

Artikull në revistën “Sprache, Literatur und Didaktik”, me temë **“Vermittlung interkultureller Aspekte durch literarische Texte”** Oberhausen, Gjermani. 2010

Artikull në revistën “Ditura” 6 me temë **“Die indirekten Anaphern und ihre Klassifikation”**. 2009

Artikull në revistën “Methodik und Didaktik für den Deutschunterricht”, me temë **“Kurzfilme im DaF-Unterricht”**. 2008

## PËRKTHIME

Tregimi i autorit Alex Capus të titulluar “Diçka shumë, shumë e bukur” (Etwas sehr, sehr schönes), i cili është botuar në revistën “SFIDA”, Organ i Fakultetit Histori-Filogji dhe Fakultetit të Gjuhëve të Huaja.

Tregimi i autorit Arthur Schnitzler të titulluar “Lule” (Blumen), botuar në revistën “SFIDA”, Organ i Fakultetit Histori-Filogji dhe Fakultetit të Gjuhëve të Huaja.